

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zauważył jakąś świeżą, oślą szczękę, wyciągnął po nią rękę, chwycił i pobił wśród nich tysiąc ludzi!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważył jakąś świeżą, oślą szczękę, sięgnął po nią, chwycił ją w dłoń i położył nią trupem tysiąc wojowników!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie znalazł świeżą oślą szczękę, wyciągnął po nią rękę, wziął ją i zabił nią tysiąc mężczyzn.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy znalazłszy czeluść oślą świeżą, a wyciągnawszy po nią rękę swoją, wziął ją, i zabił nią tysiąc mężów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nalezioną czeluść, to jest szczękę oślą, która leżała, porwawszy, zabił nią tysiąc mężów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znalazłszy więc szczękę oślą jeszcze świeżą, wyciągnął po nią rękę, chwycił i zabił nią tysiąc mężów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znalazłszy zaś świeżą szczękę oślą, wyciągnął po nią swoją rękę i wzięwszy ją zabił nią tysiąc mężów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znalazł też świeżą oślą szczękę, chwycił i zabił nią tysiąc mężczyzn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dostrzegł świeżą oślą szczękę, sięgnął po nią, chwycił i pobił nią tysiąc mężczyzn.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znalazłszy oślą szczękę jeszcze świeżą, sięgnął po nią ręką, chwycił ją i pobił nią tysiąc ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Маное до господнього ангела: Благасмо тебе і приготуємо перед тобою козла з кіз.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie znalazł świeżą, oślą szczękę, wyciągnął swoją rękę i ją pochwycił, i zabił nią tysiąc ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on znalazł wilgotną szczękę ośla i wyciągnawszy rękę, wziął ją, i zabił nią tysiąc mężczyzn.